

<p align="center"><b>Антикорупционни практики приложими към ОУ на</b></p> <p align="center"><i>(Дружества на Веолия в България: „Веолия Енерджи Варна“ ЕАД, „Веолия Сървисиз България“ ЕАД, и „Веолия Сълюшънс България“ ЕАД )</i></p>	<p align="center"><b>Anti-corruption practices</b></p> <p align="center">Part of the GTC of</p> <p align="center"><i>(Companies of Veolia in Bulgaria: "Veolia Energy Varna" EAD, Veolia Services Bulgaria" EAD and "Veolia Solutions Bulgaria" EAD)</i></p>
<p>чл.1. Доставчикът и Веолия се задължават строго да спазват приложимите норми, с които се забраняват подкупването на длъжностни и частни лица, търговията с влияние, прането на пари, които в частност биха могли да доведат до отнемане на договори за обществена поръчка, включително: - Българския Закон за противодействие на корупцията и за отнемане на незаконно придобитото имущество, Foreign Corrupt Practices Act of the United States от 1977 г., - UK Bribery Act от 2010 г., - Конвенция на ОИСР за борба с подкупването на чужди длъжностни лица в международните търговски сделки от 17 декември 1997 г.</p>	<p>Article 1. In carrying out the terms of this Order, the Supplier and Veolia hereby undertake to strictly comply with applicable laws prohibiting the bribery of public officials and private persons, influence peddling, money laundering that may in particular entail a public contract debarment, including: - the Bulgarian Anti-corruption and Forfeiture of Assets Act - the 1977 Foreign Corrupt Practices Act of the United States, - the 2010 UK Bribery Act, - the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions of December 17, 1997.</p>
<p>чл.2. Доставчикът и Веолия се задължават да въведат и прилагат всички необходими и разумни действия и мерки за предотвратяване на корупцията.</p>	<p>Article 2. The Supplier and Veolia undertake to put in place and implement all necessary and reasonable policies and measures to prevent corruption.</p>
<p>чл.3. Доставчикът и Веолия заявяват, че доколкото им е известно, техни законни представители, директори, служители, посредници и всеки, който предоставя услуги за или от името на Доставчикът или Веолия в съответствие с Поръчка изпратена от Веолия, не предоставят понастоящем и занапред се задължават да не предлагат, предоставят, одобряват предоставянето, разрешаването, ходатайстването за или приемането пряко или косвено на пари или други блага, или каквото и да е предимство или дар на което и да е лице, дружество или предприятие, включително на правителствени длъжностни лица или служители, партийни функционери, кандидати за политически длъжности, лица, заемащи законодателно, административно или съдебно положение за която и да е или от името на която и да е държава, обществено ведомство или притежавано от държавата дружество, длъжностни лица от международна публична организация, с оглед да бъде оказано влияние чрез корумпирането на такива лица при упражняването на тяхната длъжност, или за да се възнагради или да се повлияе за ненадлежното осъществяване на определена функция или дейност от страна на което и да е лице, така че да се получи или запази в полза на Доставчикът или Веолия дадена дейност, или да се получи предимство в полза на Доставчикът или Веолия при осъществяването на дадена дейност.</p>	<p>Article 3. The Supplier and Veolia declare that to their knowledge, their legal representatives, directors, employees, agents, and anyone performing services for or on behalf of the Supplier or the Veolia pursuant to this Order sent by Veolia do not and will not directly or indirectly offer, give, agree to give, authorise, solicit, or accept the giving of money or anything else of value or grant any advantage or gift to any person, company or undertaking whatsoever including any government official or employee, political party official, candidate for political office, person holding a legislative, administrative or judicial position of any kind for or on behalf of any country, public agency or state owned company, official of a public international organisation, for the purpose of corruptly influencing such person in their official capacity, or for the purpose of rewarding or inducing the improper performance of a relevant function or activity by any person in order to obtain or retain any business for Veolia or to gain any advantage in the conduct of business for Veolia.</p>

<p>чл.4. Доставчикът и Веолия гарантират, че нито те, нито който и да е от техните законни представители, директори, служители, агенти, под Доставчикът и всеки, който предоставя услуги за или от името на Доставчикът или Веолия съгласно Поръчката, е посочен или е бил посочван от някоя правителствена агенция като лишен от права или с временно преустановени права, предложен е за временно преустановяване на правата му или за лишаването му от тях, или по друг начин е неизбираем от участие в правителствени програми за обществени поръчки и/или за наддаване след обявяване на покана за наддаване на Световната банка, или на всяка друга международна банка за развитие.</p>	<p>Article 4. The Supplier and Veolia further undertake to ensure that neither the Supplier nor the Veolia or any of their legal representatives, directors, employees, agents, sub-Supplier/Contractors and anyone performing services for or on behalf of the Supplier or the Veolia under this Order has been, or is listed by any government agency as being debarred, suspended, proposed for suspension or debarment, or otherwise ineligible for participation in government procurement programs and/or bidding following invitations to bid advertised by the World Bank or any other international development bank.</p>
<p>чл.5. Доставчикът и Веолия се задължават в течение на подходящ период от време след преустановяване действието на Поръчката да запазят надлежната документация, която доказва неговото съобразяване с условията в тази политика. Доставчикът и Веолия се задължават да се уведомят взаимно в разумен срок за нарушението на всяко условие от настоящата клауза.</p>	<p>Article 5. The Supplier and Veolia undertake to retain for an appropriate period following termination of this Order, accurate supporting documentation of its compliance with the terms of this policy. The Supplier and the Veolia agree to notify any breach of any term of this clause, to Veolia or the Supplier within a reasonable time.</p>
<p>чл.6. Ако Доставчикът или Веолия уведоми друга страна, че разполага с разумно основание да счита, че другата страна е нарушила някое от условията на тази политика:</p> <p>а. Изправната страна има право да спре без уведомление изпълнението на тази Поръчка докато ѝ е необходимо да разследва съответното поведение, без да носи отговорност или задължение спрямо другата страна за това спиране;</p> <p>б. Неизправната страна трябва да предприеме всички разумни стъпки за предотвратяване на загубата или унищожаването на всяко документално доказателство във връзка със съответното поведение.</p>	<p>Article 6. If Veolia or the Supplier notifies the other party that it has reasonable grounds to believe that it has breached any term of this policy:</p> <p>a. The performing party is entitled to suspend performance of this Order without notice for as long as it considers necessary to investigate the relevant conduct without incurring any liability or obligation to the other party for such suspension;</p> <p>b. The defaulting party is obliged to take all reasonable steps to prevent the loss or destruction of any documentary evidence in relation to the relevant conduct.</p>
<p>чл.7. При нарушение от страна на някоя от страните на някое от условията на тази политика:</p> <p>а. Изправната страна може веднага, без уведомление и без да носи отговорност, да прекрати тази Поръчка.</p> <p>б. Неизправната страна се задължава да обезщети другата страна в допустимия от закона размер за всички загуби, вреди или разходи, които е понесла вследствие на това нарушение.</p>	<p>Article 7. If any of the parties to this Order breaches any term of this policy:</p> <p>a. The performing party may immediately terminate this Order without notice and without incurring any liability.</p> <p>b. The defaulting party undertakes to indemnify the performing party, to the maximum extent permitted by law, for any loss, damages, or expenses incurred or suffered by it arising out of such breach.</p>